

MỤC LỤC

| | |
|---|----|
| I. NGUỒN GỐC | 12 |
| - Ở Việt Nam có các loại hình sân khấu nào? | 12 |
| - Ở Việt Nam chèo được yêu thích như thế nào? | 12 |
| - Chèo có nguồn gốc từ đâu? | 14 |
| - Các đặc trưng nổi bật của chèo là gì? | 16 |
| - Nhân vật trong chèo có những đặc điểm gì? | 20 |
| - Kỹ thuật kịch nào được sử dụng trong chèo? | 22 |
| - Người dân nông thôn tham gia vào biểu diễn chèo như thế nào? | 26 |
| II. CÁC VỞ CHÈO PHỔ BIẾN | 30 |
| - Thành ngữ "Oan Thị Kính" bắt nguồn từ đâu? | 30 |
| - Tại sao những người bạn tốt lại hay được ví như Lưu Bình và Dương Lễ? | 34 |
| - Tại sao phụ nữ bội bạc lại được ví với Thiệt Thê? | 36 |

CONTENTS

| | |
|--|----|
| I. BACKGROUND | 13 |
| - What are the different forms of Vietnamese theatre? | 13 |
| - How popular is <i>chèo</i> in Việt Nam? | 13 |
| - What are the origins of <i>chèo</i> ? | 15 |
| - What are the dramatic characteristics of <i>chèo</i> ? | 17 |
| - What characteristics are typical of <i>chèo</i> characters? | 21 |
| - What dramatic techniques are used in <i>chèo</i> ? | 23 |
| - How are villagers involved in a performance? | 27 |
| II. POPULAR PLAYS | 31 |
| - What is the origin of expression "the wronging of Thị Kính"? | 31 |
| - Why are good friends compared with Lưu Bình and Dương Lễ? | 35 |
| - Why is an unfaithful woman compared with Thiệt Thê? | 37 |

- Mảnh trò "Xúy Vân giả dại" nổi tiếng trích từ vở nào? 38
- III. DIỄN VIÊN CHÈO** 40
- Diễn viên chèo nào có cuộc đời truân chuyên nhất? 40
- Diễn viên chèo nào lấy chồng ngoại quốc những năm 1940? 48
- Đầu những năm 1960, ai đóng vai Xúy Vân đạt nhất? 52
- Những nghệ sĩ nào đại diện cho bốn thế hệ đóng vai Thị Mầu gần đây? 56
- Thanh Hoài trở thành diễn viên chèo chuyên nghiệp như thế nào? 60
- Tào Mạt có đóng góp gì cho sự phát triển của chèo thời hiện đại? 64
- Nhà nghiên cứu nào tự học chèo? 68
- IV. ÂM NHẠC CHÈO** 72
- Âm nhạc trong chèo bắt nguồn từ đâu? 72
- Hát chèo như thế nào? 72
- Trong chèo, diễn viên có được bẻ lằn nắn điệu không? 74
- Nhạc cụ chính dùng trong chèo là gì? 74

- Where does the famous scene "Xúy Vân feigns madness" come from? 39
- III. ARTISTS** 41
- Which *chèo* artist has the most dramatic life story? 41
- Which *chèo* actress married a foreigner during the 1940s? 49
- Who was the best known actress for the role of Xúy Vân in the early 1960s? 53
- Who represent the four recent generations of *chèo* actresses in the role of Thị Mầu? 57
- How did Thanh Hoài become a professional *chèo* actress? 61
- What has been Tào Mạt's contribution to the development of *chèo* in modern times? 65
- Which researcher trained himself in the art of *chèo*? 69
- IV. MUSIC** 73
- What is the origin of *chèo* music? 73
- How should *chèo* songs be sung? 73
- Can performers change the lyric and melody of a *chèo* song? 75
- What are the main musical instruments for *chèo*? 75

V. LÀNG CHÈO 76

- Một trong những chiếu chèo thành công nhất là chiếu chèo làng nào? 76
- Làng nào đóng góp nhiều diễn viên chèo chuyên nghiệp cho các đoàn chèo? 82

VI. TƯƠNG LAI PHÁT TRIỂN 86

- Tại sao hiện nay chèo lại gặp khó khăn? 86
- Chèo có cơ hội tồn tại đến đâu? 92
- Nhiệm vụ của Nhà hát Chèo Việt Nam là gì? 98

TỪ VỰNG 100**V. CHÈO VILLAGES** 77

- Which is one of the most successful chèo village troupes? 77
- Which village has contributed many artists to professional chèo theatre companies? 83

VI. FUTURE DEVELOPMENT 87

- Why is chèo currently in crisis? 87
- How good are chèo's chances of survival? 93
- What is the mission of the Việt Nam Chèo Theatre Company? 99

GLOSSARY 100